

Информационный циркуляр

INFCIRC/662

Date: 20 January 2006

General Distribution

Russian

Original: English

Сообщение от 13 января 2006 года, полученное от постоянных представительств Германии, Соединенного Королевства и Франции при Агентстве

Председатель Совета управляющих получил 16 января 2006 года от постоянных представительств Германии, Соединенного Королевства и Франции сообщение от 13 января 2006 года, копия которого была направлена Генеральному директору и к которому прилагается заявление, принятое на состоявшейся 12 января 2006 года в Берлине встрече министров иностранных дел Германии, Соединенного Королевства и Франции, а также Верховного представителя Европейского союза.

К настоящему информационному циркуляру для сведения всех государств-членов прилагаются сообщение, поступившее от постоянных представительств, а также - в соответствии с содержащейся в нем просьбой - текст заявления.

Вена, 13 января 2006 года

*Постоянное представительство Федеративной Республики Германии
Постоянное представительство Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии
Постоянное представительство Франции*

Ваше Превосходительство,

Министры иностранных дел Германии, Соединенного Королевства, Франции и Верховный представитель Европейского союза провели вчера в Берлине встречу для рассмотрения ситуации, сложившейся после возобновления Ираном 9 января ядерной деятельности. Направляем Вам в качестве приложения заявление, принятое на этой встрече.

Будем весьма признательны за распространение данного заявления среди членов Агентства в качестве информационного циркуляра.

Копию настоящего письма и приложение к нему направляем Генеральному директору.

Примите уверения в нашем самом глубоком уважении.

Франсуа-Ксавье ДЕНЬО
Посол
Постоянный представитель Франции

Питер ДЖЕНКИНС
Посол
Постоянное представительство
Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии

Юрген ШЕЛЛЕР
Заместитель Постоянного представителя
Постоянное представительство Федеративной Республики Германия

Его Превосходительству
г-ну Юкии АМАНО
Председателю Совета управляющих

Копии: д-ру Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
Международного агентства по атомной энергии

Заявление ЕЗ/ЕС по иранской ядерной проблеме

Берлин, 12 января 2006 года

Министры ЕЗ/ЕС провели сегодня встречу для рассмотрения ситуации, сложившейся после возобновления Ираном 9 января деятельности, связанной с обогащением.

Ядерная деятельность Ирана вызывает большую озабоченность у международного сообщества с 2003 года, когда Иран был вынужден сообщить Международному агентству по атомной энергии, что он сооружает секретную установку по обогащению урана, которая может использоваться для производства материала для ядерного оружия. Генеральный директор МАГАТЭ в тот период пришел к заключению, что иранская политика сокрытия привела к многочисленным нарушениям обязательства Ирана соблюдать положения его Соглашения о гарантиях. В соответствии с правилами МАГАТЭ об этом тогда должен был быть поставлен в известность Совет Безопасности.

Мы выступили с нашей дипломатической инициативой, поскольку мы хотели дать Ирану шанс учесть озабоченность международного сообщества. Наша задача состояла в том, чтобы предоставить Ирану возможность укрепить уверенность международного сообщества в исключительно мирных целях его ядерной программы и установить нормальные отношения между Европой и Ираном.

С учетом документально подтвержденных случаев сокрытия и обмана со стороны Ирана необходимость укрепления Ираном доверия была и остается главным аспектом проблемы. Именно согласие Ирана приостановить всю деятельность, связанную с обогащением, и деятельность по переработке в период проведения переговоров убедило нас в целесообразности решать данную проблему в рамках МАГАТЭ, а не передавать ее на рассмотрение Совета Безопасности. Мы были решительно поддержаны Советом управляющих МАГАТЭ, который неоднократно настоятельно призывал Иран приостановить вышеупомянутую деятельность и подчеркивал существенное значение того, чтобы полное приостановление деятельности не прекращалось.

В августе прошлого года в нарушение резолюций Совета управляющих МАГАТЭ и обязательств, взятых Ираном в Парижском соглашении от ноября 2004 года, Иран возобновил конверсию урана в Исфахане. Совет управляющих МАГАТЭ отреагировал на это принятием резолюции в сентябре, в которой он официально сделал вывод о несоблюдении Ираном его Соглашения о гарантиях и заявил, что история сокрытия программы Ирана и характер его деятельности привели к появлению вопросов, которые относятся к компетенции Совета Безопасности. С тех пор у МАГАТЭ возникли еще более тревожные вопросы по поводу связей Ирана с сетью А. К. Хана, который помогал Ливии и Северной Корее развивать свои секретные военные ядерные программы.

Тем не менее в ответ на просьбы многих наших международных партнеров и несмотря на серьезные проблемы, возникшие в результате односторонних действий Ирана, мы договорились отложить представление доклада Совету Безопасности и еще раз попытаться сделать все возможное в поисках урегулирования путем переговоров. Мы провели 21 декабря 2005 года в Вене серию встреч с целью выяснения возможности согласования основы для возобновления переговоров. Нам стало совершенно ясно, что переговоры могут быть возобновлены лишь в том случае, если Иран воздержится от дальнейших мер по отмене приостановления соответствующей деятельности.

Решение Ирана вновь начать деятельность по обогащению - это прямой отказ от процесса, в котором ЕЗ/ЕС и Иран участвовали в течение более двух лет при поддержке международного сообщества. Кроме того, это еще один вызов, подрывающий полномочия МАГАТЭ и международного сообщества. Поэтому мы решили информировать Совет управляющих МАГАТЭ, что наши обсуждения с Ираном зашли в тупик.

Европейцы вели переговоры в духе доброй воли. В августе прошлого года мы представили самые далеко идущие предложения в отношении сотрудничества с Европой в политической, экономической областях и сфере безопасности, полученные Ираном после революции. В них подтверждались права Ирана в соответствии с ДНЯО, и они включали положения о поддержке Европой сугубо гражданской ядерной программы в Иране, а также предложения, которые обеспечивали бы Иран гарантированными на международном уровне поставками топлива для его ядерно-энергетической программы.

Но Иран должен был воздерживаться от самых чувствительных видов деятельности до тех пор, пока не восстановится международное доверие. Такой шаг не сказался бы на способности Ирана развивать гражданскую ядерную энергетику. Мы предлагали пересматривать соглашение раз в десять лет. Правительство Ирана без долгих раздумий отвергло наше предложение и все преимущества, которые из него следовали, и не поддержало предложений других сторон. В настоящее время правительство Ирана, видимо, намерено отказаться от улучшения отношений с международным сообществом, тем самым отвергнув перспективу расширения экономического, технического и политического сотрудничества с международным сообществом, которое принесло бы огромную пользу молодому, талантливому и растущему населению Ирана.

Это спор не между Ираном и Европой, а между Ираном и всем международным сообществом. Это и не спор по поводу прав Ирана в соответствии с ДНЯО. Он касается отказа Ирана укреплять необходимую уверенность в исключительно мирном характере его ядерной программы. Иран продолжает бросать вызов, подрывающий полномочия Совета управляющих МАГАТЭ, игнорируя его неоднократные запросы и лишь частично сотрудничая с МАГАТЭ. Для обеспечения доверия к ДНЯО и международной системе нераспространения в целом, а также стабильности в регионе важно, чтобы международное сообщество решительно отреагировало на этот вызов.

Мы по-прежнему полны решимости урегулировать эту проблему дипломатическим путем. В предстоящие дни и недели мы будем активно консультироваться с нашими международными партнерами. Мы считаем, что теперь настало время подключить к рассмотрению данного вопроса Совет Безопасности, чтобы подкрепить вес резолюций МАГАТЭ. Поэтому мы обратимся с предложением созвать внеочередную сессию Совета управляющих МАГАТЭ, с тем чтобы он принял соответствующее необходимое решение.